

## CREEES Tutor/Translator/Interpreter list

Last update 10/8/2011

The Center for Russian, East European and Eurasian Studies has compiled this list of local translators and tutors from among current and past students, as well as affiliated members of the community. Any fees are to be arranged between the parties involved.

Name	Tutor	Translator	Interpreter	e-mail
------	-------	------------	-------------	--------

### Albanian

Ajkuna Hoppe	Y	Y	Y	<a href="mailto:ajkuna.hoppe@gmail.com">ajkuna.hoppe@gmail.com</a>
--------------	---	---	---	--

### Belarusian

Voiteh Yaroshevich	Y	Y	Y	<a href="mailto:voiteh@sbcglobal.net">voiteh@sbcglobal.net</a>
--------------------	---	---	---	--

### Bulgarian

Voiteh Yaroshevich		Y		<a href="mailto:voiteh@sbcglobal.net">voiteh@sbcglobal.net</a>
--------------------	--	---	--	--

### Czech

John Tomecek	Y	Y		<a href="mailto:John.tomecek@gmail.com">John.tomecek@gmail.com</a>
Meghan Ackley	Y	Y	Y	<a href="mailto:mackley@mail.utexas.edu">mackley@mail.utexas.edu</a>

### Hungarian

László Péter Eösze		Y		<a href="mailto:leosze@hotmail.com">leosze@hotmail.com</a>
--------------------	--	---	--	--

### Polish

Bernadeta Kaminska	Y	Y	Y	<a href="mailto:bernadetakaminska@utexas.edu">bernadetakaminska@utexas.edu</a>
--------------------	---	---	---	--

### Russian *(alphabetical by first name)*

Vitaliy Horbanov	Y	Y	Y	<a href="mailto:vitaliygor@yahoo.com">vitaliygor@yahoo.com</a>
Claude Proctor, Ph.D.		Y (esp: Military, Aerospace, Technical)		<a href="mailto:c-dproctor@suddenlink.net">c-dproctor@suddenlink.net</a>

Elena Schaub	Y	Y	Y	<a href="mailto:schaubelena@yahoo.com">schaubelena@yahoo.com</a>
Janis Richards	Y	Y		<a href="mailto:janaswm@yahoo.com">janaswm@yahoo.com</a>
Karen Chilstrom	Y	Y		<a href="mailto:chilstrom@mail.utexas.edu">chilstrom@mail.utexas.edu</a>
Katya Bochenkova	Y	Y	Y	<a href="mailto:katushinka@gmail.com">katushinka@gmail.com</a>
Kseniya Cox	Y	Y	Y	<a href="mailto:Kseniya_tselik@yahoo.com">Kseniya_tselik@yahoo.com</a>
Larisa Zlatic, Ph.D.		Y	Y	<a href="mailto:larisaz@lztranslation.com">larisaz@lztranslation.com</a>
Olesya Kim	Y			<a href="mailto:olesyakim@gmail.com">olesyakim@gmail.com</a>
Olga Shuhatovich	Y	Y	Y	<a href="mailto:Olik28@gmail.com">Olik28@gmail.com</a>
Ruby Jones, Ph.D.	Y	Y		<a href="mailto:Rubyjean9609@gmail.com">Rubyjean9609@gmail.com</a>
Tatiana Gabrielson, Ph.D.	Y	Y	Y	<a href="mailto:tgabriel@austincc.edu">tgabriel@austincc.edu</a>
Wainright, Nelly			Y	<a href="mailto:wainrightfamily@yahoo.com">wainrightfamily@yahoo.com</a>

#### **Serbian/Croatian/Bosnian**

Larisa Zlatic, Ph.D.	Y	Y	Y	<a href="mailto:larisaz@lztranslation.com">larisaz@lztranslation.com</a>
----------------------	---	---	---	--

#### **Ukrainian**

Katya Bochenkova	Y	Y	Y	<a href="mailto:katushinka@gmail.com">katushinka@gmail.com</a>
Tatiana Gabrielson	Y	Y	Y	<a href="mailto:tgabriel@austincc.edu">tgabriel@austincc.edu</a>

#### **Uzbek**

Sokhib Khushvaktov	Y	Y	Y	<a href="mailto:sokhibk@yahoo.com">sokhibk@yahoo.com</a>
--------------------	---	---	---	--

**Agencies:**

**LARISA ZLATIC LANGUAGE SERVICES**

[larisaz@lztranslation.com](mailto:larisaz@lztranslation.com)

<http://www.lztranslation.com>

tel: (512) 626-3854, fax: (512) 338-9384

**Austin Area Translators and Interpreters Association (AATIA)**

<http://www.aatia.org/>

**Phone** 512-707-3900

***Note:** Some government offices require an “official” translation or a Letter of Verification. The Department of Slavic and Eurasian Studies (DSES) cannot provide an official translation. Some translation agencies can provide official translations. If you have an already-translated document, to obtain a Letter of Verification you must submit your document (original or copy) and the translation together to DSES. A professor will review the translation and DSES will provide the letter. This process can take a couple of weeks, due to professorial schedules and availability. For further information on Letters of Verification, contact DSES at 471-3607.*

**Tutors/Translators** – to update your information please contact Allegra Azulay, Outreach Coordinator, at 232-9123